

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

7.	Informacje podstawowe o module	
Nazwa modułu		Tłumaczenia tekstów specjalistycznych 3.
Kod modułu		W1-FGS2-TTS-3
Liczba punktów ECTS		4
Język wykładowy		niemiecki
Cel i opis treści kształcenia		Celem modułu jest praktyczne przygotowanie do pracy tłumacza poprzez rozwój umiejętności i kompetencji w tłumaczeniu pisemnym nietypowych tekstów specjalistycznych w wybranym obszarze, w tym w szczególności specjalizowanie kompetencji tłumaczenia pisemnego w zakresie tekstów specjalistycznych używanych w wybranym obszarze na język polski i język niemiecki przy uwzględnieniu perspektywy odbiorcy translatu oraz docelowego kontekstu kulturowego.
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)		nie dotyczy

8.	Zakładane efekty uczenia się modułu			
Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku	Stopień realizacji (skala 1-5)	
K01	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i umiejętności, uznania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemów w zakresie zgodnym z obszarem określonym w sylabusie	FG_K01	5	
U01	potrafi przetłumaczyć tekst specjalistyczny z wybranego obszaru z języka wyjściowego na język docelowy przy wykorzystaniu zdobytej wiedzy dobierając właściwie środki językowe przy uwzględnieniu specyfiki odbiorcy translatu oraz docelowego kontekstu kulturowego na poziomie wyspecjalizowanym	FG_U01	5	
U02	posiada kompetencje językowe typowe dla tłumaczenia tekstów specjalistycznych w wybranym obszarze z języka wyjściowego na język docelowy na poziomie wyspecjalizowanym	FG_U02	5	
U03	potrafi organizować swoją pracę indywidualną oraz pracować w zespole w zakresie zgodnym z obszarem określonym w sylabusie	FG_U04	5	
U04	ma świadomość rozwoju nauki i potrafi w związku z tym planować i realizować proces własnego uczenia się przez całe życie w zakresie zgodnym z obszarem określonym w sylabusie	FG_U03	5	
W01	ma wyspecjalizowaną wiedzę w zakresie specyfiki tłumaczenia tekstów specjalistycznych w wybranym obszarze	FG_W01	5	
W02	zna i rozumie prawne, etyczne i inne uwarunkowania różnych rodzajów działalności zawodowej związanej z tłumaczeniem tekstów specjalistycznych, w tym pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i	FG_W02	5	

	prawa autorskiego w odniesieniu do językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej w zakresie zgodnym z obszarem określonym w sylabusie		
--	---	--	--

9. Metody prowadzenia zajęć		
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
a05	Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających	Objaśnienie/wyjaśnienie <i>eksplikacja polegająca na wyprowadzeniu uznanego z góry twierdzenia z innych, wcześniej już znanych, w określonej przez osobę prowadzącą zajęcia liczbie kroków</i>
b04	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: dyskusja/debata <i>wymiana poglądów z użyciem merytorycznych argumentów, w wyniku której dochodzi do ścierania się różnych poglądów, wypracowania kompromisów i określania wspólnych stanowisk; dyskusja prowadzona jest w oparciu o reguły wcześniej ustalone z grupą: w tym dotyczące czasu, sposobu i kolejności prezentacji stanowisk oraz zasad kulturalnej dyskusji; dyskusja służy poszukiwaniu najlepszych rozwiązań, prezentowaniu różnych punktów widzenia, nie jest rywalizacją; odmiany d.: burza mózgów, debata oksfordzka, dyskusja panelowa, drzewo decyzyjne, dyskusja konferencyjna; debata to uporządkowany spór pomiędzy zwolennikami i przeciwnikami jakiegoś poglądu, toczona zwykle przez specjalistów z dziedziny lub wybranych uprzednio przedstawicieli grupy zajmującej się wspólnym problemem</i>

10. Formy prowadzonych zajęć					
Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
W1-FGS2-TTS-C	ćwiczenia	18	egzamin	K01 , U01 , U02 , U03 , U04 , W01, W02	a05, b04

11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:			
Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?
a03	Przygotowanie do zajęć	Ćwiczenie praktycznych umiejętności <i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>	Tak
a05	Przygotowanie do zajęć	Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i>	Tak
d02	Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się	Opracowanie planu korekty i zadań uzupełniających/korygujących <i>przegląd i wybór zadań oraz czynności pozwalających na eliminację wskazanych przez NA błędów, ich weryfikację lub poprawę oraz zaliczenie zadania na, co najmniej, najniższym dopuszczalnym poziomie</i>	Tak

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.